

## «Дер Эмес»: газета, типография, издательство

С. Е. Хаздан



Хаздан  
Софья Евгеньевна,

Библиотека Российской  
академии наук, Россия,  
Санкт-Петербург, 199034,  
Биржевая линия, д. 1,  
библиотекарь

ORCID: 0000-0003-4947-8059

e-mail: [freken\\_book@mail.ru](mailto:freken_book@mail.ru)

**Аннотация.** Многие российские, советские и зарубежные русскоязычные периодические издания начиная с 1882 г. назывались «Правда». Аналогичное название на идише, содержащее гебраизм – «Дер Эмес», носила газета, типография и издательство. Задача исследования – определить точки их взаимодействия. История организаций прослежена по архивным документам и мемуарам сотрудников издательства, типографии и газеты. Анализ издательской продукции проведен на основе библиографических изданий и фондов еврейских печатных изданий двух главных библиотек России. В процессе работы было выявлено несколько одноименных типографий разного подчинения, работавших с печатной продукцией как на идише, так и на русском языке. Установлено, что редакция газеты, типография и издательство «Дер Эмес» находились в тесном сотрудничестве.

**Ключевые слова:** еврейское издательство, газета «Правда», газета на идише, «Дер Эмес»

**Для цитирования:** Хаздан С. Е. «Дер Эмес»: газета, типография, издательство // *Библиосфера*. 2020. № 3. С. 58–64. <https://doi.org/10.20913/1815-3186-2020-3-58-64>.

**“Der Emes”: newspaper, printing house, publishing house**

Sofia E. Khazdan

**Khazdan Sofia Evgenievna**,  
Russian Academy of Sciences Library,  
Russia, Saint Petersburg, 199034,  
Exchange line, 1,  
Librarian  
ORCID: 0000-0003-4947-8059  
e-mail: [freken\\_book@mail.ru](mailto:freken_book@mail.ru)

**Abstract.** Many Russian, Soviet and foreign Russian-language publications since 1882 were called “Pravda”. Some of them (the newspaper, the printing house and the publishing house) had a similar name in Yiddish containing Hebraism – “Der Emes”. The main problem of the research is to identify interaction points of these organizations. The purpose of this study isto find out how these print media relate to each other. The author considers their history on the basis of archival documents and memoirs of employees of these institutions. The analysis of publishing production was carried out on materials of the bulletin of the Russian Book Chamber and collections of Jewish publications found in two main libraries of Russia. The author has identified several printing houses with the same name of different subordination, working with printed products in Yiddish and Russian. The author came to the conclusion that the newspaper editorial board, the Printing house and the Publishing house “Der Emes” were in close cooperation.

**Keywords:** Jewish publishing house, newspaper «Pravda», Yiddish newspaper, «Der Emes»

**Citation:** Khazdan S. E. «Der Emes»: newspaper, printing house, publishing house. *Bibliosphere*. 2020. № 3. P. 58–64. <https://doi.org/10.20913/1815-3186-2020-3-58-64>.

Received 10.05.2020

Revised 09.08.2020

Accepted 15.08.2020

**Введение**

В первой половине XX в. в России в числе еврейских организаций, занимавшихся издательской деятельностью, существовали несколько, носивших название «Дер Эмес» (*идиш* – «правда», «истина»): газета, типография и издательство<sup>1</sup>. В некоторых исследованиях они предстают как совмещенные или как наследующие друг другу. Определение форм взаимодействия названных организаций важно для изучения различных фронтов еврейской издательской политики, а также спектра мнений, существовавших в советской еврейской культуре. Задача настоящего исследования – определить, представляли ли газета, типография и издательство разные формы деятельности одного учреждения, или они являлись независимыми институциями.

Материалами для работы послужили документы Государственного архива Российской

Федерации (ГАРФ), Российского государственного архива социально-политической истории (РГАСПИ), Архива Научно-просветительского центра «Холокост», а также личного архива историка М. А. Ицковича; периодические издания XX в., государственный библиографический указатель «Книжная летопись» Российской (Все-союзной) книжной палаты, каталоги Российской национальной библиотеки (РНБ) и Российской государственной библиотеки (РГБ); словари, справочники, энциклопедии, мемуары, статьи современных исследователей.

**«Вархайт» – «Дер Эмес»: варианты названий**

В конце XIX – начале XX в. существовал ряд изданий на идиш, названия которых переводились как «Правда». Самое раннее из них – венская еженедельная газета «Die Wahrheit» («Вархайт») – издавалась с 1885 г.<sup>2</sup> В 1933 г. распространение газеты на территории III Рейха было запрещено, однако она продолжала выходить вплоть до Аншлюса (последний номер – 11 марта 1938 г.). Так же назывался эмигрантский

<sup>1</sup> На титульном листе и в технических сведениях название может фигурировать как с артиклем («Дер Эмес»), так и без него, причем название издательства и типографии в одной книге может совпадать или писаться по-разному. Например: «Изд-во “Эмес”» и «Тип. “Эмес”» (1935); «Изд-во “Эмес”» и «Тип. “Дер Эмес”» (1936); «Гос. изд-во “Эмес”» и «Тип. изд-ва “Дер Эмес”» (1938) и др. Наличие или отсутствие артикля для данного исследования не будет выступать существенным признаком при сопоставлении учреждений. В справочнике «Вся Москва» названия газеты, издательства и типографии даны только с артиклем.

<sup>2</sup> Kucher P-H (ed) 20-er Jahre: Transdisziplinäre Konstellationen in der österreichischen Literatur, Kunst und Kultur der Zwischenkriegszeit. URL: <https://litkult1920er.aau.at/> (accessed 19.04.2020).

анархистский еженедельник в Нью-Йорке (основан в 1889 г.) (Гончарок, 2017). С 3 марта по июль 1918 г. в Петрограде издавалась газета «Вархайт», основанная левыми эсерами в союзе с анархистами-эмигрантами (Аронсон, 1968, с. 133; Герасимчук, 2016; Эврич, 2007).

В отличие от синонима-германизма «вархайт», в названии «Дер Эмес» использован гебраизм «истина». Г. Я. Эстрайх полагает, что отказ от германизма связан с условиями Брестского мирного договора (март 1918 г.): советское правительство обязалось «воздерживаться от всякой агитации и пропаганды против правительства или государственных и военных учреждений другой страны». Однако Эстрайх уточняет, что газета выпускалась Евсекцией, а не Евкомом и под этот запрет не подпадала (Эстрайх, 2015, с. 17).

Газета «Дер Эмес» не была наследницей «Вархайт», так как они издавались противоборствующими партиями. Возможно, ее основатели предпочли использовать в названии гебраизм – в том числе, чтобы подчеркнуть отсутствие преемственности с органом анархистов.

Издателем «Дер Эмес» в 1918–1919 гг. значится ЦК РКП(б). В 1921–1930 гг. газета находилась в ведении Центрального бюро Евсекции, потом подчинялась Совету национальностей ЦИК СССР. В 1920 г. в выходных данных впервые указаны члены редколлегии – Шахно Эпштейн, Абрам Мережин и Александр Чемерисский. В 1921-м – ответственный редактор Моисей Ильич Литваков, который проработал до своего ареста (1937 г.). Далее имена членов редколлегии в выходных данных газеты не указывались до самого ее закрытия, 13 сентября 1939 г. (Эстрайх, 2015, с. 175)<sup>3</sup>.

Кроме перечисленных газет существовали *издательство* «Дер Эмес» и одноименная *типография*, выпускавшая с 1924 г. собственное периодическое издание (многотиражку) «Эмесовец»<sup>4</sup>.

## Газета – типография – издательство

Согласно исследованиям историка М. А. Ицковича, сначала была основана *газета* (1918). Ей наследовала *типография*<sup>5</sup>, которая в 1928 г. вошла в *издательство*: «...В 1928 году

<sup>3</sup> Фамилии и инициалы заведующих отделами газеты с 1926 г. указаны в справочниках «Вся Москва».

<sup>4</sup> Единный электронный каталог Российской государственной библиотеки. URL: <http://aleph.rsl.ru> (дата обращения: 20.04.2020).

<sup>5</sup> Самая ранняя книга напечатана в ней в 1923 г. См.: Электронные каталоги Российской национальной библиотеки. URL: <http://nlr.ru/poisk> (дата обращения: 24.04.2020). Типография, упоминаемая Ицковичем, после 02.01.1923 занимала помещение распавшейся типографии «Авангард» (Кузнецкий мост, д. 14). Отметим, что по тому же адресу располагалось еврейское издательство «Der Communistische Gedanke» («Коммунистическая мысль») (Вся Москва..., 1923, стб. 265).

при газете «Дер Эмес» появляется собственное издательство с тем же названием, в ведение которого и перешла типография. Первоначально издательство «Дер Эмес» было газетно-журнальным. В сентябре 1931 года <...> было принято сделать издательство «Дер Эмес» также и книжным, в составе Объединения государственных издательств (ОГИЗ) при Наркомпросе РСФСР, с тем, чтобы сосредоточить в нем всю еврейскую издательскую деятельность на территории РСФСР...» (Ицкович, 2017, с. 36–46).

Таким образом, по мнению Ицковича, только в сентябре 1931 г. газетно-журнальное *издательство* стало книжным и сразу вошло в состав Объединения государственных издательств (ОГИЗ), образованного в 1930 г. при Наркомпросе РСФСР.

В Постановлении ЦК ВКП(б) «Об издательской работе по докладу ОГИЗ'а» от 15.08.1931 говорится о выпуске литературы на национальных языках, название же издательства не упоминается. Пункт 4-б содержит указание «организовать издание литературы для обслуживания нац. меньшинств, не имеющих своих национальных издательств»<sup>6</sup>. Видимо, предполагалось, что издательство «Дер Эмес» в этот период станет Евсекцией ОГИЗа. Однако, согласно «Акту о передаче», его переход из Жургазобъединения<sup>7</sup> в ОГИЗ состоялся лишь 01.06.1938<sup>8</sup>.

В статье «Эмес» в «Краткой еврейской энциклопедии» дата основания *издательства* указана приблизительно: 1920-е годы (Эмес, 2001, с. 644). Иными словами, издательство получило название (содержащее гебраизм) в годы отказа советских учреждений от иврита<sup>9</sup> или незадолго до этого времени.

Восстановить годы деятельности *издательства* и *типографий* и прояснить направления их работы<sup>10</sup> можно, анализируя выходные данные титульных листов опубликованных ими книг. Значительная часть библиографических описаний содержится в «Книжной летописи»

<sup>6</sup> Постановление ЦК ВКП(б) «Об издательской работе по докладу ОГИЗ'а» от 15 августа 1931 года // РГАСПИ. Ф. 17. Оп. 3. Д. 842. Л. 50–56.

<sup>7</sup> «Журнально-газетное объединение» (изначально – акционерное общество) было организовано в 1926 г. писателем Михаилом Ефимовичем Кольцовым.

<sup>8</sup> Акты передачи: 1. Партиздата из ЦК ВКП(б) в ОГИЗ на 1 января 1938 г. 2. Издательства Дер-Эмес из Жургазобъединения в ОГИЗ на 1-е июня 1938 г. 3. Издательства «Истории гражданской войны» в Гослитиздат на 1-е октября 1938 г. // ГАРФ. Ф. Р-4851. Оп. 1. Д. 999.

<sup>9</sup> Официальная пропаганда формулировала его как «отказ пролетарской еврейской культуры на языках национальных меньшинств от еврейской культуры дореволюционной России и еврейской культуры за пределами СССР» (Советский Союз..., 1996).

<sup>10</sup> Нами было выявлено 266 авторов, сотрудничавших с этими организациями.

РКП (за 1920–1948 гг.), электронных каталогов РНБ – русскоязычного фонда и фонда на идиш отдела литературы на языках Азии и Африки. Самые ранние найденные нами книги, отпечатанные в *типографии газеты* «Дер Эмес»: «Год работы Р.К.П.(Б.) среди еврейских трудящихся» и «Образцы шрифтов типографии ежедневной газеты “Дер Эмес” (Правда)» (Москва, 1924)<sup>11</sup> (Хаздан, 2015).

Сопоставление сведений, содержащихся на титульном листе, с техническими выходными данными показывает, что *типография «Дер Эмес»* сотрудничала с другими издательствами, как еврейскими («Культур-Лига» и «Шул ун Бух»<sup>12</sup>), так и русскоязычными («Новая Москва», «Молодая гвардия»). В свою очередь, некоторые книги, подготовленные *издательством «Дер Эмес»*, например переводы произведений известных еврейских писателей, печатались русскоязычными типографиями («тип. Госэнергоиздата» и «17-я тип. нац. книги треста “Полиграфкнига”»). До 1930–1931 гг. это издательство публиковало также переводы советских книг на идиш<sup>13</sup> (например, Покровский М. Русская история: краткий курс. М.; Л., 1924).

После присоединения к ОГИЗ *издательство «Дер Эмес»* увеличило выпуск книг по экономике и географии. В 1948 г. имущество ликвидированного издательства было передано ОГИЗ<sup>14</sup>.

### Газета и типография в 1920-х гг.

В 1924–1925 гг. *газета «Дер Эмес»* переехала с Кузнецкого моста, 14 на Покровку, 9. В дальнейшем этот адрес фигурирует в сведениях о *типографии газеты* (с 1926 г.), *типографии еврейского издательства «Школа и книга»* («Шул ун бух», 1928) и *издательства «Дер Эмес»* (с 1929 г.). В 1926 и 1927 гг. *основная редакция газеты* находилась на Покровке, 4, а с 1928 г. размещалась в Старопанском переулке, 1. При этом адресом *ночной редакции газеты* в 1927–1936 гг. оставалась Покровка, 9 (Вся Москва..., 1923–1931, 1936).

Издательство «Школа и книга», существовавшее с 1923 по 1928 г., тесно взаимодействовало с *газетой «Дер Эмес»*. Так, в 1926–1928 гг. *газета* значилась одним из его акционеров (Вся Москва..., 1926, с. 530; 1927, с. 349; 1928,

с. 345), а в 1928 г. в сведениях о газете указано, что она выпускалась этим издательством (Вся Москва..., 1928, отд. II, с. 351). Председатель правления издательства АО «Школа и книга» Яков Захарович Гиршгорн был управляющим редакцией газеты, а затем ее директором. Заместитель председателя Лев Аронович Гольдберг занимал должность секретаря газеты; ее главный редактор Моисей Ильич Литваков в 1926–1928 гг. также входил в правление АО «Школа и книга».

Издательство «Школа и книга» было связано и с *типографией «Дер Эмес»*. В «Книжной летописи» РКП за 1924 г. нами найдено 17 наименований изданий «на еврейском языке», отпечатанных в типографии «Дер Эмес», 9 из которых выпустило издательство «Школа и книга».

*Типография газеты* впервые упоминается в 1926 г., ее директором назван Я. З. Гиршгорн (Вся Москва..., 1926, с. 789). Его заместитель Абрам Моисеевич Цукерман со следующего года становится директором *типографии*, а в 1929–1931 гг. он, продолжая занимать эту должность, становится также директором *издательства «Дер Эмес»*. В эти годы в справочнике «Вся Москва» появляется коммерческая реклама: «Типография издательства “Дер Эмес” (правда). Исполнение всевозможных работ» (Вся Москва..., 1929, с. 613; 1930, с. 517; 1931, с. 457).

Возможно, *издательство «Дер Эмес»* заняло место закрывшегося в 1928 г. АО «Школа и книга». Мы видим, что в конце 1920-х гг. *издательство и типография* одноименной газеты являлись фактически единым комплексом: они располагались по одному адресу (Покровка, 9), ими руководил один человек.

Несколько лет (1932–1935) пока являются белым пятном в истории изучаемых нами учреждений. Мы установили, что в 1932–1936 гг. публиковались книги с маркировкой как *издательства*, так и *типографии «Дер Эмес»*<sup>15, 16</sup>, то есть можно предположить, что их сотрудничество продолжалось.

### 1936 год: сотрудники издательства и типографии

В адресной книге за 1936 г. указаны по отдельности *газета* (Вся Москва..., 1936, с. 409) и два печатных органа: «Типография газеты “Дер Эмес”» и «Газетно-журнальное издательство “Дер Эмес”», выпускавшее на тот момент также книжную продукцию (Вся Москва..., 1936, с. 195, 406). В некоторых случаях в технических

<sup>11</sup> Электронные каталоги Российской национальной библиотеки. URL: <http://nlr.ru/poisk> (дата обращения: 24.04.2020).

<sup>12</sup> Идиш – «Школа и Книга». Факт принадлежности типографии «Дер Эмес» издательству «Шул-ун-Бух» в 1923–1928 гг. (Ицкович, 2017, с. 37) на данный момент не подтвержден.

<sup>13</sup> Мы не можем определить точно год присоединения издательства «Дер Эмес» к ОГИЗ, так как на данный момент нами были выявлены его издания в составе ОГИЗ только с 1941 по 1948 г.

<sup>14</sup> Постановление Политбюро ЦК ВКП(б) о закрытии издательства литературы на еврейском языке (25 ноября 1948 г.) // РГАСПИ. Ф. 17. Оп. 3. Д. 1073. Л. 22.

<sup>15</sup> Единый электронный каталог Российской государственной библиотеки. URL: <http://aleph.rsl.ru> (дата обращения: 20.04.2020).

<sup>16</sup> См. сноску 11.

сведениях мы встречали формулировку «Типография издательства «Эмес»». Рассмотрим, насколько это может свидетельствовать о наличии у издательства собственной печатной базы.

Типография находилась по прежнему адресу (Покровка, 9), редакция газеты – в доме 1 по Старопанскому переулку. Здесь же расположилось и издательство.

Директор *типографии газеты* в 1936 г. – В. М. Зубков. Также в адресном справочнике назван технический директор – Израиль Соломонович Гольдберг, который в 1929–1930 гг. был заместителем А. М. Цукермана в *издательстве «Дер Эмес»*.

Газета сохранила структуру отделов и секторов<sup>17</sup>. В *издательстве «Дер Эмес»* действовало четыре сектора: редакционный, производственный, книготорговый и бухгалтерский. В 1936 г., согласно справочнику «*Вся Москва*», заведующим (и по совместительству главным редактором) оставался Л. А. Гольберг, его заместителем (до 1940 г.) – Аба Борохович Финкельштейн<sup>18</sup>, а ответственным секретарем редакционного сектора – переводчик и редактор Блюма Абрамовна Котик (*Вся Москва...*, 1936, с. 408). «*Российская еврейская энциклопедия*» уточняет, что Котик была редактором художественной литературы (*Котик...*, 1994). В справочнике за 1936 г. названы и другие сотрудники: заведующий производственным сектором – С. М. Абрам; заместитель заведующего книготорговым сектором – М. И. Лев. Главным бухгалтером издательства был З. Е. Вейсман. Некоторое время после демобилизации в издательстве работал писатель Михаил Аронович (Андреевич) Лев (03.07.1917–23.05.2013). Был ли он родственником М. И. Лева, нам не известно. В мемуарных исследованиях упоминается еще один заведующий производственным сектором – Менаше Беркович Бибер (1899–04.12.1937).

В мемуарах и статьях, посвященных еврейской культуре в Советском Союзе, находим имена некоторых других сотрудников «Дер Эмес». Например, в статье Е. Меламада упомянут переводчик издательства, лексикограф Мейер Моисеевич Герр (1891–1938) (*Меламед*, 2018), а в исследовании М. А. Ицковича – прадед

автора, Лев Натанзон (1889–1942), рабочий-наборщик *типографии «Дер Эмес»* (Ицкович, 2017). В книге Варлена Стронгина, сына последнего директора *издательства* Льва Израилевича Стронгина, назван также бухгалтер Менделевич (Стронгин, 1996, с. 88). В послевоенные годы сотрудником *издательства* была Раиса Ефимовна Раткевич (1918–2007)<sup>19</sup>.

Под началом Л. И. Стронгина работал главный редактор Эли Фалькович, которого впоследствии сменил Моисей Соломонович Беленький (Вейцман, 2016)<sup>20</sup>. (Архивный фонд М. С. Беленького хранится в Петербургском институте иудаики.) После 1927 г. должность заведующего издательством<sup>21</sup> занимал Григорий Савельевич Бриль (Флят, 2006). Возможно, недостающие сведения даст изучение дела «Об утверждении Бриль Г. С. заведующим издательством «Дер Эмес»»<sup>22</sup>. Помимо работы в *издательстве «Дер Эмес»*, с 1931 г. Бриль являлся сотрудником одноименной *газеты* – заведовал ее культурным сектором (Флят, 2006).

### Окончание деятельности организаций

В 1938 г. (некоторые исследователи указывают январь 1939 г.) прекратила выходить *газета «Дер Эмес»*<sup>23</sup> (Shneer, 2004, с. 217). В 1941–1942 гг. ОГИЗ намеревался закрыть *издательство «Дер Эмес»*, чему воспрепятствовал ЦК ВКП(б), вставший на сторону еврейских писателей (Костырченко, 2009).

В годы Великой Отечественной войны издательство работало в эвакуации в Куйбышеве, однако адрес на титульных листах указан прежний. Вследствие этого действительное место выпуска конкретной книги определить невозможно (Хаздан, 2015).

В 1947 г. (13 сентября) Стронгин направил письмо в Секретариат Сталина с просьбой разрешить выпустить сборник писателя А. Кушнирова<sup>24</sup>. Возможно, таким способом Стронгин пытался защитить издательство от репрессий. Он подчеркнул регалии автора (член ВКП(б),

<sup>19</sup> НППЦ «Холокост». Ф. 39. Оп. первичной обработки. 47 ед. хр. (см. также Краткий справочник...).

<sup>20</sup> Стронгин Л. В Секретариат товарища Сталина: [неопубликованная монография]. РГАСПИ. Ф. 558. Оп. 11. Д. 1515. Л. 68.

<sup>21</sup> Исчезновение должности директора издательства и появление заведующего свидетельствует, по-видимому, об изменении статуса учреждения: утрате им самостоятельности.

<sup>22</sup> Об утверждении Бриль Г.С. заведующим издательством «Дер-Эмес». ГАРФ. Ф. Р-3316, Оп. 25. Д. 800.

<sup>23</sup> В последующие годы в технических данных и на титуле маркировка «Типография газеты «Эмес»» не встречается. По-видимому, газета была ликвидирована вместе с типографией. В 1941–1942 гг. еврейские писатели обращались в партийные и руководящие органы страны с просьбой о возобновлении деятельности еврейской газеты (Хаздан, 2019).

<sup>24</sup> Стронгин Л. В Секретариат товарища Сталина // РГАСПИ. Ф. 558. Оп. 11. Д. 1515. Л. 68.

участник Великой Отечественной войны, орденносец) и отдельно указал, что действующим лицом включенной в книгу драматической поэмы «Обыкновенный человек» является сам Иосиф Виссарионович. Судьба этой книги, однако, неизвестна.

25 ноября 1948 г. издательство «Дер Эмес» было закрыто. Протокол заседания Политбюро был опубликован в журнале «Коммерсант Власть»: «В связи с тем, что круг читателей литературы на еврейском языке крайне незначителен, большая часть книг, выпускаемых издательством “Дер Эмес”, не находят распространения, ЦК ВКП(б) постановляет:

1. Издательство “Дер Эмес” ОГИЗа при Совете Министров СССР закрыть.

2. Помещение, типографию и другое имущество издательства “Дер Эмес” передать ОГИЗу при Совете Министров СССР по балансу на 01.11.1948 г.» (Об издательстве..., 2003).

Закрытие издательства прервало его более чем двадцатилетнюю работу.

## Заключение

Нами выявлено, что редакция газеты, типография и издательство «Дер Эмес» находились в тесном сотрудничестве. Некоторые сотрудники совмещали работу в нескольких учреждениях

или переходили из одного в другое. Издательство, возникшее последним, выступило преемником акционерного общества «Школа и книга». В 1930-е гг. оно существенно расширило диапазон издаваемой литературы.

Рассмотренный нами печатный репертуар показывает, что в первые годы существования издательство занимало просветительскую позицию: знакомило русскоязычную публику с произведениями на идиш. В нем также выходили переводы на идиш сочинений русских писателей. В дальнейшем увеличивалось количество книг, направленных на пропаганду и формирование политического сознания еврейского населения.

Типография «Дер Эмес» работала не только со «своими» редакциями, но и с другими советскими издательствами. На протяжении существования она проявляла лояльность политике государства, выпуская агитационную литературу – на идиш и русском языке.

Дальнейшие исследования позволят уточнить статус издательства «Дер Эмес» в разные исторические периоды<sup>25</sup>. Кроме того, мы планируем более детально проанализировать его редакционную политику (национальные и социальные запросы власти и общества), дополнить информацию о его сотрудниках и продолжить работу над списком авторов газеты, издательства и типографии.

## Список источников / References

- Аронсон Г. Я. Еврейский вопрос в эпоху Сталина // Книга о русском еврействе (1917–1967). Нью-Йорк: Союз рус. евреев, 1968. С. 132–159  
[Aronson GY (1968) Jewish problem in Stalin's epoch. Kniga o russkom evreistve (1917–1967). New-York: Soyuz russ. evreev, 1968, pp. 132–159. (In Russ.)].
- Вейцман З. «Эмес»-фарлаг : редакторы и книги // Мы здесь : Интернет-газета. 2016. 21–30 сент. № 532. [Veitsman Z (2016) «Emes»-farlag : editors and books. My zdes': Internet newspaper. Sept. 21–30, № 532. URL: <http://newswe.com/index.php?go=Pages&in=print&id=8980> (дата обращения = accessed 10.04.2020). (In Russ.)].
- Вся Москва : адресно-справочная книга. Москва, 1923–1931, 1936. [(1923–1931, 1936) Whole Moscow: address-reference book. Moscow. (In Russ.)].
- Герасимчык В. Самуіл Агурскі – кравец, камісар, гісторык // Independant Israeli site. 2016  
[Gerasimchyk V (2016) Samuil Agurski – a tailor, commissar, historian. Independant Israeli site. URL: <https://belisrael.info/?tag=istoriya-evreev-belarusi> (дата обращения = accessed 12.04.2020). (In Beloruss.)].
- Гончарок М. М. Пепел наших костров : очерки истории еврейского анархистского движения : идиш-анархизм. Москва : Common place, 2017. 400 с.

- [Goncharok MM (2017) Ashes of our fires: essays on the history of the Jewish anarchist movement: Yiddish-anarchism. Moscow: Common place. (In Russ.)].
- Ицкович М. А. Мой прадед и его время: штрихи к портрету : рукопись. Самара, 2017. 176 с. Личный архив. [Itskovich MA (2017) My great-grandfather and his time: touches to the portrait: a manuscript. Samara. (In Russ.)].
- Костырченко Г. В. Сталин против «космополитов»: власть и еврейская интеллигенция в СССР. Ч. 1. Москва : РОССПЭН, 2009. 415 с.  
[Kostyrchenko GV (2009) Stalin against the “cosmopolitans”: power and the Jewish intelligentsia in the USSR. Pt. 1. Moscow: ROSSPEN. (In Russ.)].
- Котик Блюма Абрамовна // Российская еврейская энциклопедия. 1994  
[(1994) Kotik Blyuma Abramovna. Rossiiskaya evreiskaya entsiklopediya. URL: <https://www.rujen.ru/> (дата обращения = accessed: 15.04.2020). (In Russ.)].
- Краткий справочник по фондам и коллекциям Архива НПЦ «Холокост» / сост. Д. А. Алексеев, Л. А. Терушкин  
[Alexeev DA and Terushkin LA (comps) Short guide to the funds and collections of the NPC

<sup>25</sup> О работе типографии издательства «Дер Эмес». // ГАРФ. Ф. Р-3316. Оп. 23. Д. 1149 ; Положение об издательстве «Дер Эмес» // ГАРФ. Ф. Р-3316. Оп. 30. Д. 101.

- Archive “Holocaust”. URL: <https://docplayer.ru/37774296-Nauchno-prosvetitelnyy-centr-holokost.html> (дата обращения = accessed 23.04.2020). (In Russ.).
- Меламед Е. Не только памятник: к истории «Русско-еврейского (идиш) словаря» // Народ Книги в мире книг. 2018. № 135  
[Melamed E (2018) Not only a monument: to the history of the “Russian-Jewish (Yiddish) dictionary”. Narod Knigi v mire knig 135. URL: [http://narodknigi.ru/journals/135/ne\\_tolko\\_pamyatnik/](http://narodknigi.ru/journals/135/ne_tolko_pamyatnik/) (дата обращения = accessed 24.04.2020). (In Russ.)].
- Об издательстве «Дер Эмес» : из Протокола заседания Политбюро № 66 (1948 г.) // Коммерсантъ Власть. 2003. 17 нояб. № 45. С. 72  
[(2003) About the publishing house “Der Emes”: from the Minutes of the Politburo meeting no. 66 (1948). Kommersant’ Vlast’ Nov. 17, no. 45. (In Russ.)].
- Советский Союз : Евреи в Советском Союзе в 1922–1941 гг. // Краткая еврейская энциклопедия. Москва, 1996. Т. 8. Стб. 158–216  
[(1996) The Soviet Union: Jews in the Soviet Union in 1922–1941. Kratkaya evreiskaya entsiklopediya vol. 8, cols. 158–216. (In Russ.)].
- Стронгин В. Обреченный Михоэлс и другие // Актерские истории. Москва, 1996. С. 82–110  
[Strongin V (1996) The doomed Michoels and others. Akterskie istorii. Moscow. (In Russ.)].
- Финкельштейн Аба Борохович // Российская еврейская энциклопедия. 1994  
[(1994) Finkel’shtein Aba Borokhovich. Rossiiskaya evreiskaya entsiklopediya. URL: <http://www.rujen.ru> (дата обращения = accessed 23.04.2020). (In Russ.)].
- Флят Л. Гирш Бриль – заочное знакомство : попытка биографии // Мы здесь : Интернет-газета. 2006. 17 нояб.  
[Flatt L (2006) Hirsch Brill – correspondence acquaintance: a biography attempt. My zdes’: Internet newspaper Nov. 17. URL: <http://www.newswe.com/Atlant/atlant1.htm> (дата обращения = accessed 24.04.2020). (In Russ.)].
- Хаздан С. Е. «Дер Эмес», или еврейская «Правда» // Книжная культура: опыт прошлого и проблемы современности : к 70-летию Победы в Великой Отечественной войне : материалы 6-й Междунар. науч. конф. (Москва, 2015 г.). Москва, 2015. Ч. 1. С. 303–308  
[Khazdan SE (2015) «Der Emes», or Jewish «Pravda». Knizhnaya kultura: opyt proshlogo i problemy sovremennosti: k 70-letiyu Pobedy v Velikoy Otechestvennoy voine: materialy VI Mezhdunar. nauch. konf. (Moskva, 2015 g.). Moscow, pt. 1, pp. 303–308. (In Russ.)].
- Хаздан С. Е. «Эйникайт»: газета Еврейского Антифашистского комитета // Петербургская библиотечная школа. 2019. № 4. С. 158–165  
[Khazdan SE (2019) Einikeit: a newspaper of the Jewish anti-Fascist Committee. Peterburgskaya bibliotchnaya shkola 4: 158–165. (In Russ.)].
- Эврич П. Русские анархисты, 1905–1917. Москва : Центрполиграф, 2007. 272 с. [Evrich P (2007) Russian anarchists, 1905–1917. Moscow: Tsentrpoligraf. (In Russ.)].
- Эмес // Краткая еврейская энциклопедия. Москва, 2001. Т. 10. Стб. 640–644  
[(2001) Emes. Kratkaya evreiskaya entsiklopediya vol. 10, cols. 640–644. (In Russ.)].
- Эстрайх Г. Я. Еврейская литературная жизнь Москвы, 1917–1991. Санкт-Петербург, 2015. 334 с.  
[Estraiikh GY (2015) Jewish literary life in Moscow, 1917–1991. Saint Petersburg. (In Russ.)].
- Shneer D (2004) Yiddish and the creation of Soviet Jewish culture: 1918–1930. New-York: Cambridge Univ. Press.